

Мария Ярославская

Юным любителям  
вьетнамского языка



# Мария Ярославская Юным любителям вьетнамского языка

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=38977383](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=38977383)*

*ISBN 9785449362490*

## **Аннотация**

Учебник с интересными играми-заданиями для детей и тех, кто начинает изучать вьетнамский язык. Небольшой словарик-разговорник на вьетнамском и с русской транскрипцией. Три фэнтезийных друга Поко-Чоко, Дракус и Глазастик помогут быстрее выучить необходимые слова и выражения.

# Содержание

Алфавит	25
Вьетнамские фразы и выражения	26
Конец ознакомительного фрагмента.	27

# **Юным любителям вьетнамского языка**

**Мария Ярославская**

© Мария Ярославская, 2018

ISBN 978-5-4493-6249-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

К ЮНЫМ ЛЮБИТЕЛЯМ

ВЬЕТНАМСКОГО ЯЗЫКА

ОТ АВТОРА

ПРИВЕТ, РЕБЯТА!

МЕНЯ ЗОВУТ МЫРИЯ.

ПРИГЛАШАЮ ВАС В УВЛЕКАТЕЛЬНЫЕ  
ПРИКЛЮЧЕНИЯ, В УДИВИТЕЛЬНЫЙ МИР  
ВЬЕТНАМСКОГО ЯЗЫКА!

ВАС ЖДУТ ИНТЕРЕСНЫЕ ЗАДАНИЯ,  
НОВЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ!

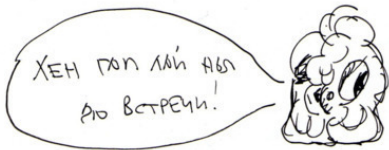
ПОМОГУТ ВАМ МОИ ГЕРОИ: АРАКУС; ПОКО-УОКО;

ГЛАЗАСТЫК.

ЗАПАСИТЕСЬ ФЛОМАСТЕРАМИ, ЦВЕТНЫМИ КАРАНДАШАМИ,  
КЛЕЕЛ-КАРАНДАШОМ, ФАБТО И ТЕРПЕНИЕМ!

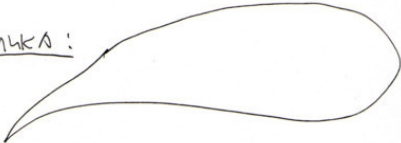
НАДЕЮСЬ МЫ ПОДАРУЖИМСЯ!

МЫРИЯ



ПОПРОБУЙТЕСЯ С ГЕРОЯМИ

ТВОЯ РЕПЛИКА:



XIN CHAO

СИН ЧАО/ХИН ЧАО

ЗАРАБАТЫВАЙТЕ! ДУБРОЕ УТРО! ДУБРЫЙ АЕНЫ!  
ДУБРЫЙ ВЕЧЕР!

УЮЦ НГУ НГОН СПОКОЙНОЎ НОУЦ

tôi tên là (имя) МЕНЯ ЗОВУТ...

ТОЎ ТЭН ЛА

АНБ ТЭН ЛАЗИ? КАК ВАС ЗОВУТ?

ТОЎ ЗАТ СУНГ СЫОНГ АНОК

ЛАМ КУЭН БОУ ОМ!

ПРИЯТНО С ВАМИ ПОЗНАКОМИТЬСЯ

АНБ ЛА НГЫЎ НДИЭК НАО?

ОТКУДА ВЫ?

ИЗ КАКОЙ ВЫ СТРАНЫ?

ТОЎ ЛА НГЫЎ НГА

Я ИЗ РОССИИ



СИИ УАО!  
ТОУ ТЭИИ ЛА ПОКО-УАКО  
ТОУ ЛА НГЫИ НГА

СИИ УАО!  
ТОУ ТЭИИ ЛА ЯРАКУС  
ТОУ ЛА НГЫИ НГА



СИИ УАО!  
ТОУ ТЭИИ ЛА ГЛАЗЬСТЫК  
ТОУ ЛА НГЫИ НГА

# ТОНЫ ВЬЕТНАМСКОГО ЯЗЫКА

① ngang - ВЫСОКИЙ РАВНЫЙ ТОН  
mà - "ПРИЗРАК"

② huyền - НИСХОДЯЩИЙ РАВНЫЙ:  
ПАДЕНИЕ ТОНА СО СРЕАНЕТО  
НА НИЗКИЙ УРОВЕНЬ  
mà - "КОТОРЫЙ"

③ ngã - НИСХОДЯЩИЙ - ВОСХОДЯЩИЙ:  
ПАДЕНИЕ СО СРЕАНЕТО НА НИЗКИЙ  
И ПОДЪЕМ АД ВЫСОКОГО

mã - ЛОШАДЬ

# ТОНЫ ВЕТНАМСКОГО ЯЗЫКА

- (4) **hỏi** - Восходяще-нисходящий:  
со среднего уровня на низкий,  
потом обратно на средний  
mả - "могила"
- (5) **sắc** - Восходящий: подъём со среднего  
уровня до высокого  
má - мама
- (6) **ngang** - резко нисходящий:  
быстрое падение с высокого  
уровня на низкий  
mà - рисовый побег

В ПОНИМАНИИ ТОНА НАМ ПРИГОДАТСЯ  
НАВЫКИ ПЕВЧЕСКОГО АИХАННЯ.

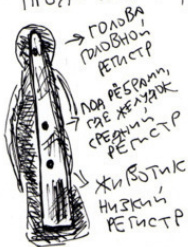
ПОНЯТИЯ ПЕВЧЕСКОГО РЕГИСТРА

ДАДНЫЕ НАВЫКИ БУДУТ ПОЛЕЗНЫ

ТАК ЖЕ ТЕМ, КТО ИЗУЧАЕТ

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

ПРЕСТАВЛМ, ЧТО ВНУТРИ НАС АУДОЧКА



● - ОТВЕРСТИЕ РЕЗОНАТОРА НА АУДОЧКЕ ЗАКРЫТО

○ - ОТВЕРСТИЕ РЕЗОНАТОРА НА АУДОЧКЕ ОТКРЫТО

НАБЕРЕМ ЧЕРЕЗ НОС ВОЗДУХ  
ЗАДЕРЖИМ АИХАНМЕ.

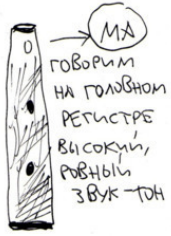
ПРОЧУВСТВУЕМ В ЖИВОТЕ

"БЛОК", "МАЧКИ" ПОД РЕБРАМИ

"ВОЗДУШНЫЙ ШАРИК" В ГОЛОВЕ.

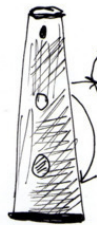
ЗАФИКСИРУЕМ ИМУЩЕНН  
ВОЗДУХ

# УПРАЖНЕНИЕ: ТОНЫ И ДЫХАНИЕ



ngang

говорим на головном регистре  
высокий, ровный звук — тон



huyền

нисходящий плавный со среднего регистра, на низкий



ngã

нисходящее: высокая плавное со среднего на низкий и подъем до высокого



hỏi

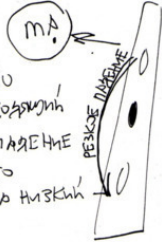
восходящий, нисходящий со среднего уровня на низкий, обратно на средний



sắc

восходящий: подъем со среднего уровня до высокого

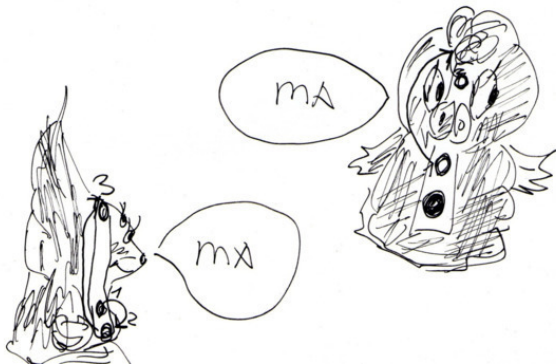
резко нисходящий быстрее падение с высокого уровня на низкий



mã

КАКДЕ СЛОВО СКАЗАЛИ  
НАИЛУ ПЕРДИ?

ПОСТАВЬТЕ УАКРЕНМЕ  
НАИЛУШИТЕ ПЕРЕВОД,



ТӨН ЗАТ СУНГ СЛОНГ

АБИОК ЛАМ

КУЭН БОУН ОМ!

ПРИЯТНО С ВАМИ ПОЗНАКОМИТЬСЯ

СПРОСИ, КАК ДЕЛА У НАШИХ ГЕРОЕВ

ПАЗАСТЫК ТЕБЕ РАССКАЗАЛ ЭТУ ФРАЗУ

ВНИМУ КАК ТВОИ ДЕЛА НА ПРЕЖНЯЩЕМ

СТРАНИЦЕ

ТВОИ ВОПРОС:



ТЭТ!  
ТОТ.  
ОТЛИЧНО

507:50



ТАМ-ТАМ  
ТАК СЕБЕ



ХАУ, ХОНГ ТОТ  
ПАДХО

ОТВЕТЬ НА ВОПРОСЫ ПОКО-ЧОКО,  
АРАКУСА И ГЛАЗАСТИКА  
УСТНО И ПИСЬМЕННО



АНЬ ТЭЙН ЛА ЗИ?

БАИУ ОТВЕТ:



АНЬ ЛА АГЫЙ НЫЭК НАО?

БАИУ ОТВЕТ:



БАН ТЭ НАО,  
КАК БАИУ АЕЛА?

БАИУ ОТВЕТ:



# УБЕТА

## ман

СЛОВО "УБЕТ" (ман) + НАЗВАНИЕ УБЕТА  
"ЗОЛОТОЙ" и "ЖЕЛТЫЙ" ДАНО СЛОВО "VANG"  
Если понятно о ЧЕМ ИДЕТ РЕЧЬ СЛОВО "ман"  
НЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ. НАПРИМЕР:

nhân vàng - ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО  
НЕ ВАН

↙  
кольцо + ЗОЛОТОЕ/ЖЕЛТОЕ

mặt trời vàng - ЗОЛОТОЕ СОЛНЦЕ  
СОЛНЦЕ + ЗОЛОТОЕ  
+ ЖЕЛТОЕ

táo đỏ - ЯБЛОКО КРАСНОЕ

đào hồng - ПЕРСИК РОЗОВЫЙ

màu vàng chanh - ЖЕЛТЫЙ ЛИМОН  
ЖЕЛТОГО УБЕТА + ЛИМОН

Если БЕЗ УКАЗАНИЯ УБЕТА  
phải chanh - ЛИМОН  
или ЧАЙ

# УБЕТА

РАСКРАСЬ В НУЖНЫЕ УБЕТА(А) = màu

красный цвет / цвет красный	màu đỏ
розовый цвет цвет розовый	màu hồng màu xanh
цвет оранжевый	= цвет апельсина màu cam
желтый золотой	màu vàng màu vàng
коричневый	màu nâu
синий	xanh cyan xanh da trời HESECHO màu
сиреневый	màu tím
зеленый	màu xanh cyan
белый	màu trắng
чёрный	màu đen
серый	màu xám cyan
зелень деревьев	xanh lá cây



ТЕРОН РЕШИЛИ ПОИГРАТЬ

В ХАМЕЛЭОНОВ

ПОМОГИ ИМ

РАСКРАСЬ В ТЕ ЦВЕТА,

КАКНЕ ПРОСЯТ



màu hồng



màu đen



màu tím



màu cam



màu vàng



màu nâu



màu đỏ



màu xanh



xanh

ЦиФЫ

0 - BĂNG không

1 - một

2 - hai

3 - BA

4 - BỐ'n

5 - NĂM

6 - SÁu

7 - BẢY

8 - tá'm

9 - chín

РЕИИ ПРИМЕР:

BA + BỐ'n =

chín - SÁu =

hai x một =

BỐ'n : hai =

ОТВЕТ ЗАПИШИ  
ПО-ВЬЕТНАМСКИ

# LYNPPBI

11 - mười một

12 - mười hai

13 - mười ba

14 - mười bốn

15 - mười lăm

16 - mười sáu

17 - mười bảy

18 - mười tám

19 - mười chín

20 - hai mươi

30 - ba mươi

40 - bốn mươi

50 - năm mươi

60 - sáu mươi

70 - bảy mươi

80 - tám mươi

90 - chín mươi

100 - một trăm

300 - ba trăm

400 - bốn trăm

## ДНИ НЕДЕЛИ

Во Вьетнамском языке название дней недели как правило образуют порядковый номер дня. Отсчёт со второго, понедельник считается вторым днём недели.

Исключение: среда ту ту

Воскресенье дословно переводится как:

"Владыке обновления"  
ту            хххт

## Заполни недостающие

слова в названии

дней недели

показана  
ту +  
числительное

ПОНЕДЕЛЬНИК	ту ххх
ВТОРНИК	ба
СРЕДА	ту ту
ЧЕТВЕРГ	ту
ПЯТНИЦА	сау
СУББОТА	баи
ВОСКРЕСЕНИЕ	ту хххт

# НАЗВАНИЕ МЕСЯЦЕВ

Tháng - МЕСЯЦ

ТАЖ  
Во ВЬЕТНАМСКОМ ЯЗЫКЕ ЕСЛИ К СЛОВУ "МЕСЯЦ"

ДОБАВИТЬ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ ПОЛУЧИТСЯ НАЗВАНИЕ  
КАЛЕНДАРНОГО МЕСЯЦА

ИСКЛЮЧЕНИЕ МЕСЯЦ "МАЙ", "АПРЕЛЬ"  
В НАЗВАНИИ НЕКОТОРЫХ МЕСЯЦЕВ НАЗВАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ  
ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ РАННЕЕ СВОИМ ИЗМЕНЕНИИ  
ЗАПОЛНИ НЕ ДОСТАЮЩИЕ

## СЛОВА В НАЗВАНИИ МЕСЯЦЕВ

ЯНВАРЬ	Tháng	một	(либо Tháng giêng TÂN ZH)
ФЕВРАЛЬ	Tháng		
МАРТ			
АПРЕЛЬ	Tháng	Th	ИСКЛЮЧЕНИЕ
МАЙ	Co	thê'	
ИЮНЬ	Tháng		
ИЮЛЬ	Tháng		
АВГУСТ	Tháng		
СЕНТЯБРЬ	Tháng		
ОКТАБРЬ	Tháng	muối	
НОЯБРЬ		muối một	
ДЕКАБРЬ		muối hai	

# СЕМЬЯ gia dinh

MAMA - МА, МА  
me

NANA - ЧА, БУ, БА  
cha

ROANTENI  
cha me

БАБУШКА - БА  
BA

ДЕДУШКА - ОНГ НОИ  
ong, nôi

+

ong BA

БРАТ: ЭН АЗЯИ  
em trai  
или anh trai

СЕСТРА: АЗИ ГАН  
em gái  
или chi, gái

СЫН  
кон ~~ган~~  
kon trai

АЭТИ: НИГ АН АЗЕ-АН  
trẻ em  
những người  
(nhỏ)

АДУБ

кон ган  
kon gái

АЯАЛ: ЧУО  
chu

ТЭТЛ: ЗИ  
di

ПРИКЛЕИ ФОТО

ИЛИ

НАРИСУЙ СЕМЬЮ

ПОДПИШИ ПОВЕТИАМСКИ

# Алфавит

<b>A a</b>	<b>Ă ă</b>	<b>Â â</b>	<b>B b</b>	<b>C c</b>	<b>D d</b>	<b>Đ đ</b>	<b>E e</b>	<b>Ê ê</b>	<b>G g</b>
a	á	á	bê/bờ	xê/cờ	dê/dờ	đê/đờ	e	ê	giê/gờ
[ɑ]	[a]	[ə]	[b/ʔb]	[k]	[z]	[dʔd]	[e]	[e]	[ʒʎ]
<b>H h</b>	<b>I i</b>	<b>K k</b>	<b>L l</b>	<b>M m</b>	<b>N n</b>	<b>O o</b>	<b>Ô ô</b>	<b>Ơ ơ</b>	<b>P p</b>
hắt	i ngắn	ca	(e-)ở	(em-)mờ	(en-)nờ	o	ô	ơ	pê/pờ
[h]	[i]	[k]	[l]	[m]	[n]	[ɔ]	[o]	[ɤ]	[p]
<b>Q q</b>	<b>R r</b>	<b>S s</b>	<b>T t</b>	<b>U u</b>	<b>Ư ư</b>	<b>V v</b>	<b>X x</b>	<b>Y y</b>	
cu/quy	(e-)rờ	ét-si/sờ	tê/tờ	u	ư	vê/vờ	ích-xi/xờ	i dài/i-cờ-rét	
[k]	[z]	[ʂ]	[t]	[u]	[w]	[vʎ]	[ʂ~ɕ]	[i]	

Другие буквосочетания

<b>ch</b>	<b>gh</b>	<b>gi</b>	<b>kh</b>	<b>ng</b>	<b>ngh</b>	<b>nh</b>	<b>ph</b>	<b>qu</b>	<b>th</b>	<b>tr</b>
[t]	[g]	[ʒ]	[kx~x]	[ŋ]	[ŋ]	[ɲ]	[f]	[kw]	[tʰ]	[tɾ~tʂ]
<b>ach</b>	<b>anh</b>	<b>âm</b>	<b>âng</b>	<b>ôm</b>	<b>ông</b>					
[aɪk]	[aɪŋ]	[aɪm]	[aɪŋ]	[oɪm]	[oɪŋ]					

Дифтонги и трифтонги

<b>ai</b>	<b>ay</b>	<b>ây</b>	<b>ao</b>	<b>au</b>	<b>âu</b>	<b>eo</b>	<b>êu</b>	<b>ia</b>	<b>iê</b>	<b>iêu</b>	<b>iü</b>	<b>oa</b>
[aɪ]	[eɪ]	[eɪ]	[aɔ]	[aɯ]	[əɯ]	[eɔ]	[eɯ]	[iə]	[iə]	[iəɯ]	[iɯ]	[wa]
<b>oai</b>	<b>oă</b>	<b>oe</b>	<b>oi</b>	<b>ôi</b>	<b>ơi</b>	<b>ua</b>	<b>ưa</b>	<b>uô</b>	<b>ươ</b>	<b>ui</b>	<b>uôi</b>	<b>uâ</b>
[waɪ]	[wa]	[we]	[ɔi]	[ɔi]	[ɔɪ]	[ua]	[wə]	[ua]	[wə]	[ui]	[wəɪ]	[wə]
<b>uê</b>	<b>ươ</b>	<b>uy</b>	<b>uyê</b>	<b>ưi</b>	<b>ươi</b>	<b>ưü</b>						
[we]	[wɯ]	[wi]	[wiə]	[wi]	[wəɪ]	[wɯ]						

# Вьетнамские фразы и выражения

В этом разделе книги вы познакомитесь с некоторыми полезными фразами, выражениями и словами на вьетнамском языке.

Для записи используется как русская транскрипция, так и вьетнамский алфавит для простоты ориентации в языковом пространстве.

Больше слов вы можете узнать из специальных тематических словарей, которые имеются в продаже.

дайте пожалуйста кофе

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.